

13.04.2023

№ BUY0281

"SUPRATEN" S.A., în persoana Directorului General, dnul Nicolae Tricolici, ce acționează în baza Statutului, denumită în continuare "Vânzător", pe de o parte, și

"PRESTIGIU-AZ SRL", în persoana Directorului, dnul/dna CIOBANU SERGIU, ce acționează în baza Statutului, denumită în continuare "Cumpărător", pe de altă parte, au încheiat prezentul Contract, convenind asupra următoarelor:

I. NOȚIUNI GENERALE

1.1. Pentru realizarea scopurilor prezentului Contract noțiunile prezentate mai jos vor avea următoarele definiții:

Marfă - produsele comercializate de Vânzător, inclusiv produsele „SUPRATEN”;

Produsele „SUPRATEN” – materiale de construcție produse de compania „SUPRATEN” S.A.

II. OBIECTUL CONTRACTULUI

2.1. Vânzătorul va vinde Cumpărătorului, iar Cumpărătorul va cumpăra de la Vânzător marfa comercializată de Vânzător, conform termenelor și condițiilor stipulate în prezentul contract, în cantitățile prevăzute de factura fiscală.

III. CONDIȚII DE LIVRARE, PREȚUL ȘI MODALITATEA DE PLATĂ

- 3.1. Livrarea se va efectua conform facturii fiscale, în condiția **franco-uzină Vânzător (EXW)**.
- 3.2. La produsele „SUPRATEN” Cumpărătorului i se oferă un discount conform price-list-ului aprobat al Vânzătorului.
- 3.3. La alte marfuri discount-ul se calculează conform unui tabel de reduceri aprobat, în vigoare la data livrării.
- 3.4. Achitarea se va efectua în valuta națională a Republicii Moldova, în termen de **30 zile** calendaristice din data livrării, în contul Vânzătorului.
- 3.5. Suma creditului nu va depăși suma de **700 000 lei** pentru marfa achiziționată în termenul prevăzut în p. 3.4. al prezentului Contract.
- 3.6. În scopul interpretării p.p. 3.4., 3.5. data scadenței se consideră data survenirii unuia din evenimente.

IV. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

4.1. Vânzătorul se obligă:

- 4.1.1. Să livreze mărfuri de calitate din asortimentul disponibil, conform listei de prețuri (price-list), valabile la ziua livrării mărfii.
- 4.1.2. Să anexeze la marfa livrată documentele necesare.
- 4.1.3. Să examineze reclamațiile Cumpărătorului referitoare la calitatea mărfii timp de 14 (paisprezece) zile calendaristice din momentul parvenirii acestora.
- 4.1.4. În cazul în care marfa livrată nu corespunde caracteristicilor tehnice, Vânzătorul este obligat să schimbe marfa respectivă timp de 5 (cinci) zile calendaristice, din momentul confirmării viciilor lotului de marfă reclamat, cu condiția că ambalajul corespunde standardelor în vigoare, iar marfa a fost păstrată de către Cumpărător în condiții adecvate corespunzătoare normelor tehnice.
- 4.1.5. În cazul modificării prețurilor la produsele „SUPRATEN”, a informa Cumpărătorul preventiv cu 15 (cincisprezece) zile calendaristice, iar în cazul în care rata de schimb valutar (euro sau dolar) se va majora cu mai mult de 5% - preventiv cu 5 (cinci) zile calendaristice.

4.2. Vânzătorul are dreptul:

- 4.2.1. În cazul când Cumpărătorul nu își execută obligația prevăzută la p. 4.3.1. din prezentul Contract, Vânzătorul își rezervă dreptul de a reexamina și modifica unilateral p.p. 3.2., 3.4., 3.5.
- 4.2.2. În cazul neachitării plății în termenii prevăzuți în p. 3.4. al prezentului contract, Vânzătorul își rezervă dreptul de:
 - A. a sista livrarea mărfurilor până la achitarea datoriei de către Cumpărător;
 - B. a micșora termenul specificat în p. 3.4., notificând, în prealabil, cu cel puțin 5 (cinci) zile Cumpărătorul.
 - C. recuperare forțată a datoriei.

4.3. Cumpărătorul se obligă:

- 4.3.1. Să efectueze achiziții anuale ale produselor Vânzătorului în

13.04.2023

№ BUY0281

"SUPRATEN" S.A., именуемое в дальнейшем "Продавец", в лице Генерального Директора Триколич Н.Я., действующего на основании Устава, с одной стороны и

"PRESTIGIU-AZ SRL", именуемое в дальнейшем "Покупатель", в лице Директора CIOBANU SERGIU, действующего на основании Устава, с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

I. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1.1. Для достижения целей настоящего Договора каждый из нижеперечисленных терминов имеет следующее значение:

Товар – продукция "SUPRATEN" и другие импортируемые товары, в том числе продукция "SUPRATEN".

Продукция "SUPRATEN" – строительные материалы произведенные компанией "SUPRATEN".

II. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

2.1. Продавец обязуется поставить, а Покупатель принять и оплатить товары, реализуемые Продавцом, в соответствии со сроками и условиями, предусмотренными в настоящем договоре, в количестве указанном в налоговой накладной.

III. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ, СТОИМОСТЬ ТОВАРА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

- 3.1. Поставка Товара производится согласно налоговой накладной, на условиях **франко-завод Продавца (EXW)**.
- 3.2. На продукцию "SUPRATEN" Покупателю предоставляется скидка в соответствии с утвержденным прайс-лист-ом Продавца.
- 3.3. На остальные товары скидка предоставляется согласно интегрированной таблице Продавца на день поставки.
- 3.4. Покупателю предоставляется отсрочка платежа **30 дней** с момента отгрузки товара.
- 3.5. Сумма кредита не должна превышать **700 000 лей** за Товар, купленный в срок, предусмотренный в п. 3.4. настоящего Договора.
- 3.6. Сроком платежа считается дата наступления любого из указанных в п.п. 3.4.; 3.5. событий.

IV. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

4.1. Продавец обязан:

- 4.1.1. Отпускать качественный товар из имеющегося ассортимента в соответствии с прайс-листом (price-list), действительным на день поставки товара.
- 4.1.2. Сопроводить отгруженный товар соответствующими документами.
- 4.1.3. В течение 14 (четырнадцати) календарных дней после получения рекламации от Покупателя рассмотреть претензии по качеству товара.
- 4.1.4. В случае выявления несоответствия товара техническим характеристикам, обменять его в течение 5 (пяти) календарных дней после подтверждения рекламации, с условием, что упаковка соответствует установленным стандартам или техническим условиям на поставленный товар, и товар хранился Покупателем в надлежащих условиях, соответствующих техническим нормам.
- 4.1.5. В случае изменения цен на продукцию "SUPRATEN", информировать Покупателя, предварительно, за 15 (пятнадцать) календарных дней, а в случае изменения валютного курса (евро или доллара) в большую сторону более чем на 5% - за 5 (пять) календарных дней.

4.2. Продавец имеет право:

- 4.2.1. В случае невыполнения Покупателем своего обязательства, указанного в п. 4.3.1. из настоящего Договора, Продавец оставляет за собой право пересмотреть и изменить в одностороннем порядке п.п. 3.2., 3.4., 3.5.
- 4.2.2. В случае несоблюдения Покупателем сроков, указанных в п. 3.4., Продавец имеет право:
 - A. прекратить поставку товара до погашения Покупателем задолженности;
 - B. изменить п. 3.4., уведомив за минимум 5 (пять) дней Покупателя.
 - V. взыскать задолженность в принудительном порядке.

4.3. Покупатель обязан:

- 4.3.1. Производить годовую закупку товаров Продавца на сумму не менее **392 000** леев.
- 4.3.2. Покупатель обязан оплатить поставленный товар на условиях и в



sumă nu mai mică de **392 000 lei**.

- 4.3.2. Să efectueze plata pentru marfa livrată în termenul și condițiile prevăzute în prezentul contract (p.p. 3.4., 3.5., 3.6.).
- 4.3.3. Să asigure transportul, păstrarea și utilizarea mărfii în condițiile prevăzute de documentele tehnice, precum și de instrucțiunile tehnologice ale Vânzătorului.
- 4.3.4. În cazul în care calitatea mărfii livrate nu corespunde documentelor tehnice, Cumpărătorul va informa Vânzătorul în termen de 5 (cinci) zile calendaristice din momentul depistării necorespunderilor acestora.
- 4.3.5. Să informeze în scris Vânzătorul, în termen de 48 ore, că împotriva sa a fost introdusă o cerere de intentare a procedurii de insolvență.
- 4.3.6. Paletul este ambalaj restituibil de folosință multiplă și urmează a fi expediat către Vânzătorul nu mai târziu de 90 de zile calendaristice din data livrării. În caz de nerestituire în termen, Cumpărătorul se obligă să recupereze prejudiciul cauzat Vânzătorului pentru toată valoarea paletului (lor).
- 4.3.7. Să efectueze lucrările doar cu muncitori calificați.
- 4.4. Cumpărătorul are dreptul:**
- 4.4.1. Să solicite Vânzătorului documentele tehnice ale mărfii, necesare în vederea îndeplinirii obligațiilor sale conform prezentului Contract.
- 4.4.2. Să solicite asistență în domeniul utilizării produselor "SUPRATEN" din partea persoanelor responsabile ale Vânzătorului.

V. JUSTIFICAREA DATORITĂ UNUI IMPEDIMENT

- 5.1. Părțile sunt exonerate de răspundere pentru neexecutarea deplină sau parțială a obligațiilor ce le revin conform prezentului contract, dacă o astfel de neexecutare este cauzată de vreun impediment în afara controlului debitorului și dacă debitorului nu i se putea cere în mod rezonabil să evite sau să depășească impedimentul ori consecințele acestuia (ex: inundația, incendiul, calamități naturale, acțiuni militare, acțiuni ale organelor puterii sau administrației de stat, obligatorii pentru executare etc.). Lista acestor impedimente nu poate fi exhaustivă.
- 5.2. Partea care nu-și poate executa obligațiile sale din cauza impedimentului justificator, va notifica cealaltă parte despre survenirea acestui impediment și efectele lui asupra capacității de a executa, asupra executării obligațiilor contractuale, neîntârziat, în termen de 3 (trei) zile calendaristice din momentul apariției lui.
- 5.3. Partea afectată va lua toate măsurile pentru minimalizarea efectelor impedimentului justificator asupra executării prezentului Contract și va depune eforturi pentru a le depăși și pentru a-și îndeplini în continuare obligațiile contractuale.
- 5.4. Pe toată perioada de existență a impedimentului justificator obligațiile ambelor părți ce decurg din prezentul contract vor fi prelungite.

VI. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR

- 6.1. Partea care nu și-a îndeplinit sau și-a îndeplinit în mod defectuos obligațiile care reies din prezentul Contract, restituie în volum deplin prejudiciul cauzat celeilalte Părți.
- 6.2. În cazul neachitării plății în termenul prevăzut în p. 3.4. al prezentului Contract, Cumpărătorul achită o penalitate în mărime de 0,15% din mărimea plății pentru fiecare zi depășită de termen.
- 6.3. Suma penalității, precum și taxa de stat pentru acțiunile examinate în judecătoria vor fi achitate de către Cumpărător în mod prioritar, ulterior fiind achitată suma datoriei propriu-zise.
- 6.4. Plata penalității omu eliberează Părțile de la executarea obligațiilor lor, care reies din prezentul Contract.
- 6.5. Vânzătorul este exonerat de răspundere în cazul încălcării procesului tehnologic de aplicarea produselor de către Cumpărător.

VII. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

- 7.1. Eventualele litigii, care vor rezulta în legătură cu prezentul contract, vor fi soluționate pe cale amiabilă. În caz de neînțelegere, orice litigiu decurgând din sau în legătură cu acest contract, inclusiv referitor la încheierea, executarea ori rezilierea lui, se va soluționa prin arbitrajul Curții de Arbitraj Comercial Internațional de pe lângă Camera de Comerț și Industrie a R. Moldova, în conformitate cu Regulamentul acestei Curți. Hotărârea arbitrală este definitivă și obligatorie.
- 7.2. Tribunalul arbitral va fi compus dintr-un arbitru unic numit prin acordul părților sau în lipsa acestui acord de președintele Curții

срок, предусмотренные настоящим Договором (п. п. 3.4., 3.5., 3.6.).

- 4.3.3. Обеспечить транспортировку, хранение и использование товара в условиях, предусмотренных техническими документами, а также инструкциями Продавца.
- 4.3.4. В случае несоответствия товаров Продавца по качеству, проинформировать Продавца в течение 5 (пяти) календарных дней, с момента выявления несоответствий.
- 4.3.5. Письменно информировать Продавца, в течение 48 часов, о выдвижении против него заявления о возбуждении производства о несостоятельности
- 4.3.6. Поддоны – многоразовая тара и их следует возвращать продавцу не позднее 90 дней со дня доставки. В случае несвоевременного возврата, Покупатель обязан вернуть причиненный ущерб Продавцу в размере стоимости поддонов.
- 4.3.7. Выполнять работы с использованием материалов Продавца только квалифицированными специалистами.
- 4.4. Покупатель имеет право:**
- 4.4.1. Запрашивать у Продавца техническую документацию, относящуюся к Товарам, которую Покупатель обоснованно требует для выполнения обязательств по настоящему Договору.
- 4.4.2. Запрашивать содействие по вопросам использования продукции "SUPRATEN" у ответственных лиц Продавца.

V. ОПРАВДАНИЕ В ВИДУ ПРЕПЯТСТВИЯ

- 5.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему договору, если такое неисполнение вызвано препятствием, находящимся вне контроля должника, и если от должника нельзя было разумно ожидать, что он избежит или преодолел препятствие или его последствия (таких как: наводнения, пожары, стихийные бедствия, военные действия, акты органов государственного или административного управления обязательные к исполнению и т.д.). Список этих препятствий не является исчерпывающим.
- 5.2. Сторона, которая не может исполнить свои обязательства по настоящему договору вследствие препятствия оправдывающего неисполнение, немедленно должна проинформировать другую сторону о возникновении этого препятствия и о его влиянии на способность исполнять, договорные обязательства, в письменном виде в течение 3 (трех) календарных дней с момента их наступления.
- 5.3. Пострадавшая сторона примет все надлежащие меры ввиду минимизации следствий этих Препятствий, оправдывающих неисполнение настоящего Договора прилагая все возможные усилия для их преодоления и последующего исполнения своих договорных обязанностей.
- 5.4. Наступление Препятствий, оправдывающих неисполнение влечет увеличение срока исполнения договора на период их действия.

VI. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

- 6.1. Сторона, не исполнившая или ненадлежащим образом исполнившая свои обязательства в рамках настоящего Договора, возмещает потерпевшей Стороне убытки в полном объеме.
- 6.2. В случае несоблюдения Покупателем сроков, указанных в п. 3.4., Покупатель выплачивает Продавцу пеню в размере 0,15% от суммы просроченного платежа за каждый день такой просрочки.
- 6.3. Сумма пени, а также госпошлина за судебные разбирательства уплачиваются Покупателем в первоочередном порядке, с последующим погашением основной задолженности.
- 6.4. Уплата штрафных санкций и неустоек не освобождает Стороны от исполнения своих обязательств по настоящему Договору.
- 6.5. Продавец не несет ответственность в случае нарушения Покупателем технологического процесса в использовании материалов.

VII. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

- 7.1. Все споры, разногласия и требования возникающие из договора купли продажи, или в связи с ним, в том числе связанные с его заключением, изменением, исполнением, нарушением, расторжением, прекращением и действительностью решаются мирным путем. В случае если договоренности достичь невозможно, разрешается арбитрами Международного Коммерческого Арбитражного Суда при Торгово-Промышленной Палате Р. Молдова в соответствии с Регламентом этого Суда. Решение этого суда обжалованию не подлежит и является обязательным для исполнения.
- 7.2. Арбитражный Суд должен состоять из единого судьи,



SUPRATEN

- 11.1. SUPRATEN S.A. are obligații impuse de legislația în vigoare, privind identificarea clientului, persoanelor expuse politic și a beneficiarului efectiv pentru executarea obligațiilor instituite de legislația cu privire la prevenirea și combaterea spălării banilor și finanțării terorismului.
- 11.2. Cumpărătorul are obligația de a comunica și furniza orice informație solicitată de SUPRATEN S.A., inclusiv prin punerea la dispoziție și transmitere de copii de pe orice act cu mențiunea că acestea corespund originalului, pentru realizarea obligațiilor impuse de legislația cu privire la prevenirea și combaterea spălării banilor și finanțării terorismului.
- 11.3. SUPRATEN S.A. poate refuza prestarea oricărui serviciu, vânzarea mărfurilor pentru orice motiv justificat sau efectuarea oricărei operațiuni în cazul în care clientul sau reprezentantul nu se conformează solicitărilor SUPRATEN S.A. bazate pe astfel de obligații legale cu privire la prevenirea și combaterea spălării banilor și finanțării terorismului.
- 11.4. Prevederile prezentului Contract se completează cu dispozițiile legale în vigoare, în special cu normele care vizează prevenirea și combaterea spălării banilor și finanțării terorismului.

XII. DISPOZIȚII FINALE ȘI TRANZITORII

- 12.1. Prezentul contract intră în vigoare din momentul semnării lui de către ambele părți și este valabil până la 31.12.2023, iar referitor la obligațiile financiare – până la executarea acestora în volum deplin.
- 12.2. Dacă la expirarea datei de valabilitate a prezentului Contract nici una din Părți nu a anunțat în scris cealaltă Parte despre intenția sa de a rezilia prezentul Contract, acesta se prelungește în mod tacit pe o perioadă egală cu perioada inițială.
- 12.3. Părțile declară că au citit și au înțeles pe deplin toate clauzele cuprinse în acest Contract și că acestea au făcut obiectul negocierii directe, forma și conținutul acestui Contract reprezentând rezultatul acestei negocieri.
- 12.4. Prezentul contract este întocmit în 2 (două) exemplare, câte un exemplar pentru fiecare parte contractantă, fiind identice și având aceeași forță juridică.
- 12.5. Prezentul contract este încheiat în limba română și rusă. În caz de discrepanțe între versiunea în limba română și cea în limba rusă, versiunea în limba română a prezentului contract va prevala și va fi versiunea care reglementează raporturile dintre Părți.
- 12.6. În măsura necesității, în Contract pot fi operate modificările și completările corespunzătoare, în baza voinței reciproce a Părților, exprimate în scris și semnate de persoanele împuternicite în acest sens de către acestea, devenind parte integrantă a prezentului contract.

XIII. RECHIZITELE PĂRȚILOR

VÂNZĂTOR

"SUPRATEN" S.A.

MD-2059, mun. Chișinău, str. Petricani, 84

IDNO 1003600005791 TVA 0600352

BC "Moldova Agroindbank" SA,

IBAN MD95AG000000000225166912, c/b AGRNMD2X

BC,,Mobiasbanca – OTP GROUP" SA

IBAN MD95MO2224ASV22659987100, c/b MOBBMD22

tel/fax: 022- 31-71-54, tel: 022-027-092

mob: 061024646 e-mail: vinzari@supraten.md

Director General Tricolici Nicolae

[Signature]

сотрудникам или членам руководства обеих сторон или связанных дочерних компаний, включая их родственников или других лиц, находящихся в близких аналогичных отношениях. SUPRATEN SA имеет право в случае любого нарушения Антикоррупционной оговорки и после безрезультатного предварительного письменного предупреждения, расторгнуть все существующие контракты без предварительного уведомления. В случае серьезного нарушения предварительное предупреждение не требуется.

XI. УСТАНОВЛЕНИЕ КЛИЕНТОВ. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ И БОРЬБА С ОТМЫВАНИЕМ ДЕНЕГ И ФИНАНСИРОВАНИЯ ТЕРРОРИЗМА

- 11.1. SUPRATEN S.A. имеет обязательства, налагаемые действующим законодательством в отношении установления клиентов, политически уязвимых лиц и выгодоприобретающих собственников для выполнения обязательств, установленных законодательством о предупреждении и борьбе с отмыванием денег и финансированием терроризма.
- 11.2. Покупатель обязан сообщать и предоставлять любую информацию, запрашиваемую SUPRATEN SA, в том числе путем предоставления и передачи копий любого документа с заявлением о том, что они соответствуют оригиналу, для выполнения обязательств, установленных законодательством о предупреждении и борьбе с отмыванием денег и финансированием терроризма.
- 11.3. SUPRATEN S.A. может отказать в предоставлении какой-либо услуги, может отказаться от продажи товаров, по любой обоснованной причине, или выполнить любую операцию, если покупатель или представитель не выполняет требования SUPRATEN S.A. на основании законодательством о предупреждении и борьбе с отмыванием денег и финансированием терроризма.
- 11.4. Положения настоящего Соглашения дополняются действующими правовыми положениями, в частности, правилами, направленными на предупреждение и борьбе с отмыванием денег и финансированием терроризма.

XII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 12.1. Договор вступает в силу с момента подписания обеими сторонами и действует до 31.12.2023 г., а по финансовым обязательствам – до их полного исполнения.
- 12.2. Если на дату окончания действия настоящего Договора ни одна из Сторон письменно не уведомила другую Сторону об отсутствии намерения расторгнуть договорные условия, Договор продлевается по умолчанию на срок, равный сроку, на который Договор был заключен изначально.
- 12.3. Стороны подтверждают, что прочитали и полностью понимают все обязательства настоящего Договора, и что они были достигнуты путем прямых переговоров, форма и содержание настоящего Договора составляет результат этих переговоров.
- 12.4. Настоящий договор составлен в 2-х экземплярах, по одному для каждой из сторон, являясь идентичными и имеющими одинаковую юридическую силу.
- 12.5. Этот договор заключен на румынском и русском языке. В случае расхождений между румынской и русской версиями, румынская версия настоящего Соглашения имеет преимущественную силу и является версией, регулирующей отношения между Сторонами.
- 12.6. Все дополнения и приложения к настоящему договору подписанные уполномоченными лицами являются неотъемлемой частью данного договора.

XIII. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

CUMPĂRĂTOR

"PRESTIGIU-AZ SRL"

r-I Criuleni, s.Corjova

IBAN MD40AG0000000022512217993

IDNO 1005600037219

BC "MOLDOVA-AGROINDBANK" S.A. fil.nr.6 Chisinau

c/b AGRNMD2X413

TVA-0404180

tel: 79031932

email: prestigiu@mail.ru

CIOBANU SERGIU

[Signature]

**ACORD ADIȚIONAL №1
la contractul de vânzare-cumpărare
№BUY0281**

13.04.2023

mun. Chișinău

Prin prezentul Acord adițional, **Părțile:**

"SUPRATEN" S.A., denumită în continuare "Vânzător", în persoana Directorului General, dnul. Nicolae Tricolici, ce acționează în baza Statutului, pe de o parte și,

"PRESTIGIU-AZ SRL", denumită în continuare "Cumpărător", în persoana Directorului, CIOBANU SERGIU, ce acționează în baza Statutului, pe de altă parte,

În conformitate cu prevederile Contractului de vânzare-cumpărare nr. BUY0281 din 13.04.2023 (în continuare contract) au convenind asupra modificării Contractului, după cum urmează:

I. La produsele „SUPRATEN” Cumpărătorului i se oferă un discount

conform price-list-ului aprobat al Vânzătorului:

- pentru produsele din grupa A **25%** din prețul de bază al produsului;
- pentru produsele din grupa B **20%** din prețul de bază al produsului;
- pentru produsele din grupa C **15%** din prețul de bază al produsului.

II. Celelalte clauze ale Contractului nu se modifică și rămân valabile.

III. Prezentul acord este încheiat în limba română și rusă. În caz de discrepanțe între versiunea în limba română și cea în limba rusă, versiunea în limba română a prezentului acord va prevala și va fi versiunea care reglementează raporturile dintre Părți.

IV. Prezentul acord adițional produce efectele din momentul semnării lui de către ambele Părți și este valabil până în momentul specificat în p. **12.1** al Contractului nominalizat

V. RECHIZITELE PĂRȚILOR**VÂNZĂTOR/ ПРОДАВЕЦ****"SUPRATEN" S.A.**

MD-2059, mun. Chișinău, str. Petricani, 84

IDNO 1003600005791 TVA 0600352

BC "Moldova Agroindbank" SA,

IBAN MD95AG000000000225166912, c/b AGRNMD2X

BC „Mobiasbanca – OTP GROUP” SA

IBAN MD95MO2224ASV22659987100, c/b MOBBMD22

tel/fax: 022- 31-71-54, tel: 022-027-092

mob: 061024646

e-mail: vinzari@supraten.md, sales@supraten.md

Director General Tricolici Nicolae

**ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ №1
к Договору купли-продажи
№ BUY0281**

13.04.2023

г. Кишинев

Настоящим дополнительным соглашением, **Стороны:**

"SUPRATEN" S.A., именуемое в дальнейшем "Продавец", в лице Ген. Директора, Триколич Н.Я., действующего на основании Устава, с одной стороны и,

"PRESTIGIU-AZ SRL", именуемое в дальнейшем "Покупатель", в лице директора CIOBANU SERGIU, действующего на основании Устава, с другой стороны,

В соответствии с положениями договора купли-продажи №BUY0281 от 13.04.2023 (далее именуемого контрактом), согласились изменить Контракт следующим образом:

I. На продукцию "SUPRATEN" Покупателю предоставляется скидка в соответствии с утвержденным прайс-лист-ом Продавца:

- на продукты группы A **25%** от розничной цены Продавца;
- на продукты группы B **20%** от розничной цены Продавца;
- на продукты группы C **15%** от розничной цены Продавца.

II. Другие пункты Договора не изменяются и остаются в силе.

III. Настоящее соглашение заключено на румынском и русском языках. В случае расхождений между версией на румынском языке и версией на русском языке, версия настоящего соглашения на румынском языке будет иметь преимущественную силу и будет версией, регулирующей отношения между Сторонами.

IV. Настоящее дополнительное соглашение вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами и действует до момента, указанного в п. **12.1** указанного Договора.

V. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН**CUMPĂRĂTOR/ПОКУПАТЕЛЬ
"PRESTIGIU-AZ SRL"**

r-I Criuleni, s.Corjova

IBAN MD40AG000000022512217993

IDNO 1005600037219

BC MOLDOVA-AGROINDBANK'S.A. fil.nr.6 Chisinau

c/b AGRNMD2X413 TVA-0404180

tel: 79031932

email: prestigiu@mail.ru

CIOBANU SERGIU

Data, semnătură



Acord bilateral de colaborare №2 la contractul de vânzare-cumpărare № BUY0281 13.04.2023

mun. Chișinău
"SUPRATEN" S.A., în persoana Directorului General, dnul. Nicolae Tricolici, ce acționează în baza Statutului, denumită în continuare "Vânzător", pe de o parte și,
"PRESTIGIU-AZ SRL", în persoana Directorului, CIOBANU SERGIU, ce acționează în baza Statutului, denumită în continuare "Cumpărător", pe de altă parte, au încheiat prezentul Acord, convenind asupra următoarelor:

- "Vânzătorul" va acorda "Cumpărătorului" bonus suplimentar cu titlu de premiu după cum urmează,

**BONUS = BONUS PLAN + BONUS CREȘTERE
1,2,3%**

Bonusul se eliberează doar în cazul îndeplinirii planului.

Planul va constitui sumele transferate în 2023 cumulativ, *și se stabilește în marime de 3 800 000 lei.*

Bonusul se calculează din sumele transferurilor.

- Bonus Plan** se calculează pentru îndeplinirea planului, conform grilei nr.1, din sumele transferate în a. 2023.

Grila nr.1

Transferuri în anul 2023, MDL	Bonus (%)
1 000 000 mdl > transferuri < 2 000 000 mdl	Bonus Plan 2%
2 000 000 mdl > transferuri < 3 000 000 mdl	Bonus Plan 3%
3 000 000 mdl > transferuri < 5 000 000 mdl	Bonus Plan 4%
> 5 000 000 mdl	Bonus Plan 5%

- Bonus Creștere 1,2,3 %** - se calculează din diferența între planul stabilit pentru 2023 și transferurile de-facto pentru perioada anului 2023, conform următoarelor grile:

Dinamica %	Bonus %
+10%	1,0 %
+20%	2,0%
+30% și mai mult	3,0%

- Bonus Plan** se va elibera, numai în cazul îndeplinirii planului de achitări, stabilit în p. 1 a prezentului acord.
- În cazul nerespectării de către "Cumpărător" a termenului de plată conform p.3.4. din contractul de vânzare-cumpărare, "Vânzătorul" își rezervă dreptul de a nu achita "Cumpărătorului" bonusul calculat.
- În cazul neîndeplinirii de către "Cumpărător" a planului de achitări stabilit în p. 1 a prezentului acord, "Vânzătorul" își rezervă dreptul de a recalcula și/sau de a nu achita "Cumpărătorului" bonusul calculat.
- La calcularea bonusului suma retururilor va fi exclusă din calculul total.
- Achitarea Bonusului, se va efectua după încheierea perioadei de calcul, prin eliberarea facturii fiscale cu minus, sau în orice alta forma (cadou, pachet touristic etc), în comun acord de ambele părți. Perioada de calcul 01.01.2023 – 31.12.2023.
- La calcularea bonusului, din suma totală a transferurilor pentru anul 2023, se exclude produsele livrate din grupele "D"și "E", indicate în price-listurile SUPRATEN S.A.

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ №2 к Договору купли-продажи № BUY0281 13.04.2023

г. Кишинев

"SUPRATEN" S.A., именуемое в дальнейшем "Продавец", в лице Ген. Директора, Триколич Н.Я., действующего на основании Устава, с одной стороны и,

"PRESTIGIU-AZ SRL", именуемое в дальнейшем "Покупатель", в лице директора CIOBANU SERGIU, действующего на основании Устава, с другой стороны, заключили настоящее Дополнительное соглашение о нижеследующем:

- "Продавец" предоставит "Покупателю" дополнительную денежную премию (бонус), из расчета :

**БОНУС = БОНУС ПЛАН + БОНУС ПРИРОСТ
1,2,3%**

Бонус выдается только при выполнении плана. Планом является сумма перечисленных денег за 2023 год, и установлен в размере 3 800 000 леев. Бонус рассчитывается от суммы перечисленных денег.

- Бонус План** выдается только при выполнении плана, согласно шкале №1, от суммы перечисленных денег в 2023 году.

Шкала №1

Перечисления за 2023 год, лей	Бонус
1 000 000 лей > перечисления < 2 000 000 лей	Бонус План 2%
2 000 000 лей > перечисления < 3 000 000 лей	Бонус План 3%
3 000 000 лей > перечисления < 5 000 000 лей	Бонус План 4%
> 5 000 000 лей	Бонус План 5%

- Бонус Прирост 1,2,3 %** - начисляется на разницу между планом на 2023 и фактом перечислений за весь 2023 год исходя из следующих данных:

Динамика роста %	Бонус Прирост %
+10%	1,0 %
+20%	2,0 %
+30% и более	3,0 %

- Бонус План** будет выдаваться только в случае выполнения плана по оплате, установленного в п.1 настоящего соглашения.
- В случае несоблюдения «Покупателем» условий пункта 3.4. «Порядок Расчетов», договора Купли-Продажи, «Продавец» оставляет за собой право не выплачивать «Покупателю» бонус.
- В случае невыполнения «Покупателем» плана выплат, установленного в п. 1 настоящего договора, «Продавец» оставляет за собой право произвести перерасчет и/или не выплачивать «Покупателю» рассчитанный бонус.
- При расчете бонуса сумма возвратов будет исключена из общего расчета.
- Оплата **Бонуса**, будет осуществляться, путем выписки минусовой фискальной накладной, либо в любой другой форме (подарок, турпакет и т.д.), по взаимному согласию сторон. Расчетный период 01.01.2023 - 31.12.2023.
- При расчете Бонуса, из общей суммы перечислений за 2023 год, вычитывается сумма отгруженных товаров групп D и E, указанных в прайс-листе Supraten S.A.

**SUPRATEN**

8. Prezentul Acord bilateral intră în vigoare din momentul semnării lui de către ambele Părți și este valabil până la 31.12.2023.

RECHIZITELE PĂRȚILOR**VÂNZĂTOR****"SUPRATEN" S.A.**

MD-2059, mun. Chișinău, str. Petricani, 84
IBAN MD95AG000000000225166912,
IDNO 1003600005791
BC "Moldova Agroindbank" SA,
c/b AGRNMD2X, TVA 0600352
tel/fax: 022-31-71-54, tel: 022-027-092
mob: 061024646
e-mail: vinzari@supraten.md

Director General

Data, semnătură

Tricolici Nicolae

8. Дополнительное соглашение вступает в силу со дня его подписания обеими Сторонами и действует до 31.12.2023.

РЕКВИЗИТЫ СТОРОН**CUMPĂRĂTOR****"PRESTIGIU-AZ SRL"**

r-l Criuleni, s.Corjova
IBAN MD40AG000000022512217993
IDNO 1005600037219
BC'MOLDOVA-AGROINDBANK'S.A. fil.nr.6 Chisinau
c/b AGRNMD2X413 TVA-0404180
tel: 79031932
email: prestigiu@mail.ru

CIOBANU SERGIU

Data, semnătură

Mun. Chișinău**№. BUY 0281 din 13.04.2023**

Între: „SUPRATEN,, S.A. cu sediul în mun. Chișinău, str. Petricani, 84, IDNO 1003600005791, cod TVA 0600352, IBAN MD95AG000000000225166912, deschis la BC “Moldova Agroindbank” SA., c/b AGRNMD2X, reprezentată de dl. Tricolici Nicolae, în calitate de Director General, denumită în continuare **CREDITOR**, pe de o parte și

DI/na **CIOBANU SERGIU**, domiciliat(ă) în or. Chisinau, com. Tohatin, str. Padurilor, nr. 3, B/I: A48169483, CNP **2002043014976**, denumit(ă) în continuare **FIDEJUSOR** pe de altă parte, au încheiat prezentul acord numit în continuare „acord,, în următoarele condiții:

1. Prin prezentul acord, Fidejusalul își asumă obligația să răspundă solidar cu **PRESTIGIU-AZ SRL**, înregistrată la Camera Înregistrării de Stat a R.M. la data c/f **1005600037219**, denumită în continuare **DEBITOR**, în fața Creditorului pentru onorarea obligațiunilor stipulate în contractul de vânzare-cumpărare cu plata la termen și plafon de credit **nr. BUY 0281 din 13.04.2023**, numit în continuare contract, în conformitate cu care Debitorul este obligat să plătească Creditorului prețul produselor cumpărate. **Fidejusalul se obligă față de creditor să execute integral obligația debitorului.**
2. Fidejusalul confirmă faptul că este la curent cu conținutul Contractului încheiat între Debitor și Creditor.
3. Fidejusalul poartă răspundere solidară cu Debitorul în fața Creditorului în caz de nerespectare de către Debitor a obligațiilor ce reies din contract și să obligă să achite Creditorului prețul produselor cumpărate, penalitățile datorate de Debitor, să compenseze alte daune cauzate Creditorului, precum și cheltuielile de urmărire în justiție.
4. Dacă Debitorul nu și-a executat obligațiile contractuale sau le-a executat necorespunzător, Creditorul trebuie să-l informeze despre aceasta pe Fidejusal.
5. Obligațiile Fidejusalului prevăzute în prezentul acord urmează a fi executate în termen de 7 (șapte) zile din momentul primirii de la Creditor a înștiințării privind neexecutarea de către Debitor a obligațiilor sale contractuale.
6. Creditorul este obligat să anunțe Fidejusalul despre executarea de către Debitor a obligațiilor ce reies din contract.
7. Fidejusalul care a executat obligațiile Debitorului ce reies din contract devine creditor al acestuia.
8. După ce Fidejusalul execută obligațiile ce reies din prezentul acord, Creditorul este obligat să-i remită documentele care atestă creanța împotriva Debitorului.
9. Prezentul acord intră în vigoare la data semnării lui de către părți și este valabil până la executarea deplină de către părți a obligațiilor ce reies din contract și prezentul acord.
10. Părțile au convenit că se va considera primită orice notificare/reclamație înmănată prin curier sau expediată prin poștă cu condiția prezentării confirmării de înmânare. Notificarea/reclamația expediată prin poștă se va considera înmănată și în cazul returnării ei de către serviciul poștal, dacă aceasta a fost expediată pe adresa părții indicate în acord, sau pe ultima adresă notificată în scris Creditorului.
11. Acordul se reglementează și se interpretează în conformitate cu legislația R. Moldova. Orice litigiu, divergență sau pretențiile apărute în legătură cu acordul, cum ar fi: încălcarea clauzelor, sistarea valabilității lui ș. a., trebuie să se soluționeze prin negocieri amiabile între părți. În cazul când nu se ajunge la un acord comun litigiul se va soluționa prin arbitrajul Curții de Arbitraj Comercial Internațional de pe lângă Camera de Comerț și Industrie a R. Moldova, în conformitate cu Regulamentul acestei Curți. Hotărârea arbitrală este definitivă și executorie. Tribunalul arbitral va fi compus dintr-un arbitru unic numit prin acordul părților sau în lipsa acestui acord de președintele Curții de Arbitraj Comercial Internațional. Tribunalul arbitral va judeca litigiul în drept cu aplicarea normelor de drept ale R. Moldova. Limba procedurii arbitrale – limba română. La discreția Creditorului, în calitate de Reclamant, litigiul poate fi soluționat în instanțele judecătorești ale R. Moldova potrivit competenței.

12. Informația conținută în acord și în contract sau oricare alte documente aferente acestora este confidențială.

13. Fidejusalul, prin semnarea prezentului acord conștientizează și confirmă că:

a) datele cu caracter personal și informația specificată în Acord, precum și toate celelalte documente depuse sunt corecte, complete și veridice până în ziua în care Vînzătorul este notificat despre careva modificări;

b) fidejusalul acționează ca persoană fizică și nu reprezintă interesele vreunei persoane juridice, întreprinzător individual sau altă persoană și calitatea sa de fidejusal nu depinde de funcția sa și/sau calitatea sa de salariat.

c) toată informația precontractuală și condițiile substanțiale ale Contractului/Acordului au fost făcute disponibile pentru Fidejusal, respectiv Fidejusalul a fost informat despre toate condițiile referitoare la rambursarea prețului produselor cumpărate în baza contractului de vânzare cumpărare, inclusiv, fără limitare, metodele disponibile de plată, precum și fără limitare, despre Dobînda, Penalități și alte cheltuieli aferente; precum și despre încetarea Contractului, așa cum este stipulat în Contractul de vânzare – cumpărare.

Fidejusalul își dă consimțământul și autorizează Vînzătorul la prelucrarea datelor personale (nume, prenume, patronimic, sex, data și locul nașterii, semnătură, cetățenie, semnătură digitală, număr de telefon și fax, email, adresă (domiciliu/reședință), IDNP (numărul personal de identificare), alte date din buletinul de identitate) cu scopul executării obligațiilor ce derivă din Contract; inclusiv precum și cu scopul și primirii și transmiterii informației către autoritățile statului; cesionării drepturilor născute din Contract către persoanele terțe;

Fidejusalul confirmă că a fost informat (i) despre faptul că perioada de prelucrare a datelor personale nu va depăși durata necesară atingerii scopurilor pentru care acestea sunt prelucrate, iar după expirarea acestei perioade, datele personale vor fi păstrate în formă arhivată în conformitate cu legislația în vigoare, și (ii) despre existența și modul de exercitare a drepturilor sale de acces, intervenție asupra datelor și de opoziție, precum și despre consecințele unui refuz pentru a răspunde la întrebările, obligatorii sau voluntare, prin care sunt colectate datele sale personale. Fidejusalul confirmă că datele personale ale acestuia pot fi colectate de către Creditor inclusiv prin următoarele metode: interviuri față în față, telefon, înregistrarea audio a convorbirilor telefonice, examinare a actelor (copiilor) prezentate, camere video, chestionar completat manual, primire/ transmitere de către terți.

Vînzătorul asigură procesarea și securitatea datelor cu caracter personal în conformitate cu Legea. Fidejusalul autorizează Vînzătorul să informeze Fidejusalul prin notificări, inclusiv E-mail sau la Numărul de telefon în legătură cu întârzierea de executare completă sau parțială a obligațiilor de plată ale Debitorului în baza Contractului și sumele respective.

14. Acordul poate fi modificat numai cu acordul scris al părților, prin întocmirea unui acord adițional.

15. Prezentul acord a fost întocmit în două exemplare, ambele având aceeași putere juridică, câte unul eliberându-se părților.

CREDITORUL
“SUPRATEN” S.A.

MD-2059, mun. Chișinău, str. Petricani, 84
IBAN MD95AG00000000225166912,
IDNO 1003600005791
BC “Moldova Agroindbank” SA,
c/b AGRNMD2X, TVA 0600352
tel: 022- 027-092
mob: 061024646
e-mail: vinzari@supraten.md

13.04.2023

Data, semnătură

FIDEJUSORUL

CIOBANU SERGIU
2002043014976



Data, semnătură